

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

Usměrnění k prvnímu rozhovoru s nově přistěhovanými žáky a žačkami

Vysvětlivky k dotazníku

(Tschechisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

Tento dotazník je koncipován jako příručka k pohovoru a jako základní informace ke kolegiální výměně informací mezi učiteli, kteří povedou přijímací pohovory s nově přistěhovanými dětmi a mladistvými.

U takových přijímacích pohovorů je třeba mít na zřeteli, že slouží pouze k první orientaci, případně k přiřazení do studijní skupiny, a že nemůže okamžitě odpovědět na všechny otázky, o které se organizace školy zajímá. Toto omezení se týká zejména tematických oblastí, jejichž prohloubení by mohlo u traumatizovaných žáků způsobit Flashback. Například témata jako rodina, uprchlictví a status pobytu. Ale také finanční otázky, které jsou důležité pro žádosti o doučování a pro opatření zahrnutá v balíčku pro vzdělávání a účast (BuT), se mohou nastítnit teprve tehdy, jakmile byl mezi učiteli, žáky, rodiči, opatrovníky nebo pečovateli a školskými sociálními pracovníky vybudován důvěrný vztah.

Jednotlivé body dotazníku musejí být odpovídajícím způsobem formulovány a přizpůsobeny věku a jazykovým znalostem (budoucích) žáků. Ne každá otázka je vhodná pro každé dítě nebo každého mladistvého. Rozhodnutí záleží na zvážení (přijímajícího) učitele.

Dotazník nastiňuje základní myšlenky v orientaci zdrojů. V souladu s tím se musí zdokumentovat všechny jazykové zdroje žáků. V odstavci III (Jazyková praxe v zemi původu) je třeba určit používání jazyka specifické pro danou oblast. Přitom mohou být zohledněny všechny dílčí schopnosti (mluvení, čtení, psaní, poslech).

Jako doplnění k dotazníku jsou kladeny otázky týkající se předchozích školních nebo profesních zkušeností, zájmů a talentu nově přistěhovaných dětí a mladistvých, a to v různých jazycích zemí původu. To umožňuje přiřazení do studijní skupiny, které se zaměřuje nejen na současný stav jazykových znalostí, ale také na motivaci a potenciál příslušné osoby.

Případně existující osvědčení ze zemí původu může prověřit Okresní vláda Köln za účelem možného uznání závěrečných zkoušek až po maturitu.

(http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html)

K uznání všeobecné zralosti pro vysoké školství je naproti tomu kompetentní Okresní vláda Düsseldorf.

(http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html)

Komentovaný seznam literatury s učebnicemi a doplňujícím materiálem pro vyučování s nově přistěhovanými žáky naleznete v odkazu na webovou stránku ProDaZ <https://www.uni-due.de/prodaz/>.